

Наряду со специфическими южноамериканскими реалиями, Т. Капоте использует и общеамериканские слова-реалии. И те и другие в равной степени служат для создания национально-культурного фона произведения: *Dolly, who lived off sweet foods, was always baking a pound cake, raisin bread, some kind of cookie or fudge. It was a very intelligent account of life in Alaska – charming descriptions of her father's sheep ranch, of northern lights.*

Обращение писателя к специфическим южным и общеамериканским реалиям имеет важное значение не только для автора, но и для читателя, поскольку они несут ценную информацию о культуре и жизни США.

Литература

1 Capote T. The Grass Harp. Breakfast at Tiffany's / Т. Capote. – М.: Progress publishers, 2004. – 224 p.

2 Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Советская Энциклопедия, 2000. – 608 с.

М. Е. Гулимова

Науч. рук. **А. П. Нарчук,**

ст. преподаватель

РАСПРОСТРАНЕННОЕ ПРИЧАСТНОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ

Причастие в качестве определения к существительному может дополняться второстепенными членами и образует при этом распространенное причастное определение [1, с. 88]. Оно является препозитивным определением, т. е. целиком располагается с зависящими от него словами перед определяемым существительным. Само причастие размещается в конце. Например: *die am vorigen Mittwoch in unserer Stadt eingetroffene Delegation* – делегация, прибывшая в прошлую среду в наш город.

Следует отметить, что распространенное определение является синонимом определительного придаточного предложения: *die am Mittwoch in unserer Stadt eingetroffene Delegation = die Delegation, die am Mittwoch in unserer Stadt eingetroffen ist*. Существует мнение, что выбор между распространенным определением и определительным предложением зависит от индивидуального стиля писателя и жанра текста. Наши наблюдения показали, что для художественных текстов характерно умеренное использование распространенных определений. Наиболее широкое употребление этих конструкций нами зафиксировано в научных текстах. Примерное соотношение составляет в исследованных нами жанрах 1 к 8.

В. Г. Адмони утверждает, что возникновение распространенного причастного определения восходит к древневерхненемецкому периоду. Его наиболее интенсивное развитие зафиксировано в 17 в., когда в немецком языке получают широкое распространение и другие сложные синтаксические формы [2, с. 40]. С 18 в. распространенные причастные определения уже употребляются в различных языковых стилях систематически и регулярно. Схожие с ними распространенные адъективные определения встречаются, по мнению В. Г. Адмони, значительно реже из-за слабых сочетательных возможностей прилагательного [2, с. 41].

Литература

1 Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка / Б. А. Абрамов. – М. : Владос, 2001. – 256 с.

2 Адмони, В. Г. Распространенные причастные определения в современном немецком языке / В. Г. Адмони // Иностранные языки в школе. – М., 1965. – № 1. – С. 38–45.